Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jej wnęki, trzy z jednej i trzy z drugiej (strony), jej pilastry i jej przysionek miały takie same wymiary, jak pierwsza brama. Jej długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość dwadzieścia pięć łokci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Okazało się, że jej wnęki, trzy z jednej i trzy z drugiej strony, jej pilastry i jej przysionek miały takie same wymiary, jak pierwszej bramy. Jej długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość dwadzieścia pięć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miała trzy wnęki z jednej i trzy z drugiej strony; jej filary i przedsionki miały taki sam wymiar jak pierwsza brama: pięćdziesiąt łokci długości i dwadzieścia pięć łokci szerokości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | (A komory jej były trzy z jednej, a trzy z drugiej strony, a podwoje jej i przysionki jej były według pomiaru pierwszej bramy;) na pięćdziesiąt łokci była długość jej, a szerokość na dwadzieścia i pięć łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I komory jej trzy stąd a trzy zonąd; i czoło jej, i przysionek jej według miary bramy pierwszej, pięćdziesiąt łokiet dłużą jej, a szerzą dwadzieścia i pięć łokiet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miała trzy wnęki z jednej strony i trzy wnęki z drugiej; jej filary i jej przedsionek odpowiadały rozmiarom pierwszej bramy: pięćdziesiąt łokci długie i dwadzieścia pięć szerokie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jej wnęki, trzy z jednej i trzy z drugiej strony, jej filary i jej przysionek miały takie same wymiary, jak pierwsza brama; jej długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość dwadzieścia pięć łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miała ona trzy wnęki z jednej i trzy z drugiej strony. Jej filary i jej przedsionki miały taki wymiar jak pierwsza brama: pięćdziesiąt łokci długości i dwadzieścia pięć łokci szerokości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miała ona po trzy wnęki z jednej i drugiej strony. Jej filary i przedsionki miały takie same wymiary jak w pierwszej bramie: długość pięćdziesiąt łokci, a szerokość dwadzieścia pięć łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miała ona trzy nisze z jednej i trzy nisze z drugiej strony. Jej filary i jej przedsionki miały taki wymiar, jak brama pierwsza: pięćdziesiąt łokci długości i dwadzieścia pięć łokci szerokości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І три покої звідси і три звідти, і стовпи і елами і її пальми, і була за розміром брами, що глядить на схід, пятдесять ліктів її довжина і її висота двадцять пять ліктів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | oraz jej strażnice, trzy z tej i trzy z przeciwległej strony. Pilastry oraz jej przybudówki miały ten sam wymiar, co pierwsza brama – jej długość to pięćdziesiąt łokci, zaś szerokość dwadzieścia pięć łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I miała trzy wartownie z jednej strony i trzy z drugiej strony. A jej pilastry i jej portyk były według wymiarów pierwszej bramy. Jej długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, szerokość zaś – dwadzieścia pięć łokci. |